

Felicissima gioia

Giaches de Wert (1535-1596)

Il decimo libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1591)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Fe-li - cis-si-ma gio - - -

Sen - - to den - tr'al mio co - re, Fe-li-cis-si-ma gio - - -

Fe-li - cis-si-ma gio - - - ia,

Sen - to den - tr'al mio co -

Fe-li - cis-si-ma gio - - - ia

5

ia, fe-li-cis-si-ma gio - - - ia Sen - to den - tr'al mio co - re, fe - li - cis-si-ma gio -

ia sen - to den - tr'al mio co - re, fe - li - cis-si-ma gio - - - ia,

fe - li - cis-si-ma gio - - - ia, fe-li-cis-si-ma gio - - - ia Sen - - to den -

re, Fe-li - cis-si-ma gio - - - ia, sen - to den -

Sen - - to den - tr'al mio co - re, fe-li-cis-si-ma gio - - - ia sen - to den -

10

- - ia sen - to den - tr'al mio co - - - re, Men - tre s'ap - pres - s'a - mo - re L'o -

sen - to den - tr'al mio co - re, Men - tre s'ap - pres - s'a - mo - re L'o -

tr'al mio co - re, den - tr'al mio co - re, L'o -

tr'al mio co - re, sen - to den - tr'al mio co - re, Men - tre s'ap - pres - s'a - mo - re

tr'al mio co - re, den - tr'al mio co - re, den - tr'al mio co - re, Men - tre s'ap - pres - s'a - mo - re

15

ra di ri-ve-der o - gni mio be - ne, l'o-ra di ri-ve-der o - gni mio be - ne, Ma las - sa qua - li

ra di ri-ve-der o - gni mio be - ne, l'o-ra di ri-ve-der o - gni mio be - ne, Ma las - sa qua - li

ra di ri-ve-der o - gni mio be - ne, o - gni mio be - ne. Ma las - sa qua - li pe -

L'o-ra di ri-ve-der o - gni mio be - ne. Ma las - sa qua - li

L'o-ra di ri-ve-der o - gni mio be - ne.

20

25

pe - ne Qual pian - t'o qual mar - ti - re?_____

pe - ne Qual pian - t'o qual mar - ti - re? Sen - ti-rò nel par -

- ne Qual pian - t'o qual mar - ti - re? Sen - ti-rò nel par-ti -

pe - ne Qual pian - t'o qual mar - ti - re?

Qual pian - t'o qual mar - ti - re? Sen - ti-rò nel par - ti -

30

Sen - ti-rò nel par - ti - re?_____

ti - re, sen - ti-rò nel par - ti - re?_____ Deh pria ch'io giun-g'a co-sì a -

- re,_____ sen - ti-rò nel par - ti - re? Deh pria ch'io giun-g'a co-sì a -

Sen - ti-rò nel par - ti - re? Deh pria ch'io giun-g'a co-sì a -

- re, nel par - ti - re, sen - ti-rò nel par - ti - re? Deh pria ch'io giun-g'a co-sì a -

35 40

Deh pria ch'io giun-g'a co-sì a - cer-ba do - - glia, Pren -
cer-ba do - - glia, Pren - da mor - te di me, deh pria ch'io giun-g'a co-sì a - cer - ba do - glia, pren -
cer - ba do - glia, Pren - da mor - te di me, deh pria ch'io giun-g'a co-sì a - cer-ba do - - glia, pren -
cer-ba do - - glia, Pren - da mor - te di me, deh pria ch'io giun-g'a co-sì a - cer-ba do - - glia, pren -
cer-ba do - - glia, Pren - da mor - te di me,

45 6/2

- da mor-te di me l'ul - ti - ma spo - glia, l'ul - ti-ma spo - glia.
da mor-te di me l'ul - ti-ma spo - glia, pren-da mor-te di me l'ul - ti - ma spo - - glia.
da mor-te di me l'ul - ti-ma spo - - glia, pren-da mor-te di me l'ul - ti-ma spo - - glia.
da mor-te di me l'ul - ti-ma spo - glia, pren-da mor-te di me l'ul - ti-ma spo - - glia.
pren - da mor-te di me l'ul - ti-ma spo - - glia.

Felicissima gioia
sento dentro al mio core,
mentre s'appress'amore
l'ora di riveder ogni mio bene.
Ma lassa quali pene
qual piant'o qual martire,
Sentirò nel partire?
deh pria ch'io giunga a così acerba doglia,
prenda morte di me l'ultima spoglia.

The happiest joy
I feel inside my heart,
while love brings
the instant of revisiting every happiness.
But, alas, what pains,
what weeping or what suffering
Will I feel upon departing?
ah, before I reach such bitter sorrow,
let death take my final shroud.
translation by editor